

CONVENIO N° 110 -2020- MINAGRI-INIA/J

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO NACIONAL DE INNOVACIÓN AGRARIA Y EL CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN AGROFORESTAL

Conste por el presente documento el Convenio Marco de Cooperación Interinstitucional que celebran de una parte, el **INSTITUTO NACIONAL DE INNOVACIÓN AGRARIA**, identificado con RUC N° 20131365994 con domicilio legal en Av. La Molina N° 1981, distrito La Molina, provincia de Lima y departamento de Lima, a quien en adelante se denominará **EL INIA**, debidamente representado por su Jefe, **Sr. JORGE LUIS MAICELO QUINTANA**, identificado con DNI N° 33429798, designado mediante Resolución Suprema N° 007-2019-MINAGRI, publicada en el diario oficial "El Peruano" el 10 de julio de 2019, y de otra parte, el **CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN AGROFORESTAL**, con domicilio legal en legal en United Nations Avenue, Gigiri, P.O Box 30677, Nairobi, 00100, Kenya, a quien en adelante se denominará **EL ICRAF**, debidamente representado por su Director General, **Sr. ANTHONY JOHN SIMONS**, identificado con Pasaporte Británico N° 560839023, designado mediante Resolución de fecha 05 de octubre de 2016, en los términos y condiciones que contienen las Cláusulas siguientes:

CLÁUSULA PRIMERA: DE LAS PARTES

1.1 **EL INIA**, es un Organismo Técnico Especializado adscrito al Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego tiene a su cargo, gestiona y promueve la estrategia nacional de investigación, desarrollo tecnológico, innovación, (I+D+i) transferencia de tecnología, en materia agraria. Cuenta con personería jurídica de derecho público interno y autonomía técnica, administrativa, económica y financiera y desarrolla las actividades de conservación y puesta en valor de los recursos genéticos, la producción de semillas, plántones y reproductores de alto valor genético; asimismo, es responsable de la zonificación de cultivos y crías en todo el territorio nacional.

EL INIA a través de sus Direcciones de línea; conduce las actividades técnicas en las Estaciones Experimentales Agrarias (EEA), que son órganos desconcentrados ubicados en zonas agroecológicas a nivel nacional, donde se genera, desarrolla y difunde las actividades de investigación y transferencia de tecnología agropecuaria.

1.2 **EL ICRAF**, es una institución internacional líder en investigación científica y desarrollo en los trópicos y un miembro de Grupo Consultivo para la Investigación Agrícola Internacional (CGIAR). Durante 30 años, el ICRAF y sus socios han trabajado con productores rurales pobres en los trópicos para crear prácticas innovadoras basadas en la agroforestería, que les ayuden a gestionar sus limitados recursos. La visión del ICRAF es una transformación rural en el mundo en desarrollo, donde las familias de pequeños agricultores aumenten su uso de árboles en paisajes agrícolas de forma estratégica, para mejorar su seguridad alimentaria, su nutrición, su ingreso, su salud, su vivienda, sus recursos genéticos y su sostenibilidad medioambiental.

1.3 **EL ICRAF** y **EL INIA**, están, facultados para suscribir convenios interinstitucionales de cooperación, colaboración y coordinación, para la ejecución de programas de capacitación, asistencia técnica, actividades de investigación y transferencia de tecnología, así mismo, mantienen comunicación estrecha con autoridades, asociaciones de productores y comunidades agrosilvopecuarias, coordinando y ejerciendo actividades de interés mutuo.

Cuando en el presente convenio se refiere a **EL ICRAF** y **EL INIA** de manera conjunta, serán denominados **LAS PARTES**.

CLÁUSULA SEGUNDA: DE LA BASE LEGAL

- 
- 
- 
- 2.1. Constitución Política del Perú.
 - 2.2. Ley N° 27658, Ley Marco de Modernización de la Gestión del Estado.
 - 2.3. Ley N° 28303, Ley Marco de Ciencia, Tecnología e Innovación Tecnológica
 - 2.4. Decreto Ley N° 25902, Título V de la Ley Orgánica del Ministerio de Agricultura modificada.
 - 2.5. Ley N° 31075, que aprueba la Ley de Organización y Funciones del Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego.
 - 2.6. Decreto Legislativo N° 1060, que regula el Sistema Nacional de Innovación Agraria.
 - 2.7. Decreto Supremo N° 001-2006-ED, Decreto Supremo que aprueba el Plan Nacional Estratégico de Ciencia, Tecnología e Innovación para la Competitividad y el Desarrollo Humano 2006-2021.
 - 2.8. Decreto Supremo N° 040-2008-AG, que aprueba el Reglamento del Decreto Legislativo N° 1060.
 - 2.9. Decreto Supremo N° 010-2014-MINAGRI, que aprueba el Reglamento de Organización y Funciones del Instituto Nacional de Innovación Agraria.
 - 2.10. Decreto Supremo N° 004-2018-MINAGRI, que modifica el Reglamento de Organización y Funciones del Instituto Nacional de Innovación Agraria.
 - 2.11. Decreto Supremo N° 015-2016-PCM, que aprueba la Política Nacional para el Desarrollo de la Ciencia, Tecnología e Innovación Tecnológica – CTI.

CLÁUSULA TERCERA: DEL OBJETO



Establecer una relación de cooperación Interinstitucional para aunar esfuerzos e impulsar el desarrollo de actividades en materia de investigación, académico científico, transferencia de conocimientos, y capacitación, con el propósito de fortalecer la I+D+i, modernización y competitividad del sector agrario, a fin de propiciar un Agro prospero, competitivo e insertado al mercado nacional e internacional, así como la calidad de vida de la población, esto en concordancia con las funciones de cada una de las partes, sus respectivas políticas y prioridades institucionales.

CLAUSULA CUARTA: COMPROMISOS DE LAS PARTES:

- 
- 4.1 Promover la investigación, la innovación, transferencia tecnológica, gestión conjunta de proyectos de I+D+i, el desarrollo tecnológico agrario, el intercambio de investigadores y científicos, así como la información sobre métodos y técnicas científicas y otros de interés común.
 - 4.2 Organizar eventos científicos y de transferencia tecnológica, de alcance regional y nacional, que contribuyan al enriquecimiento del saber y al desarrollo técnico y científico de estudiantes universitarios y profesionales de ambas instituciones como Pasantías y estancias nacionales e internacionales.

- 4.3 Prestar mutuamente apoyo técnico y logístico para el cumplimiento y ejecución de los proyectos de investigación científica, tecnológica y actividades como el intercambio de materiales y/o equipos científicos.
- 4.4 Cooperar en la formulación y ejecución de proyectos de investigación científica, transferencia de tecnología e innovación en forma conjunta, que debe estar sujeto a la disponibilidad presupuestal de cada una de las entidades cooperantes.
- 4.5 Elaborar los informes anuales y final respecto del cumplimiento de los compromisos de **LAS PARTES**.



CLÁUSULA QUINTA: DEL FINANCIAMIENTO

LAS PARTES convienen en precisar que tanto la celebración como la ejecución del presente Convenio, no generará transferencias de recursos financieros, sino la colaboración eficaz que contribuya al cumplimiento de sus fines.



CLÁUSULA SEXTA: DE LOS CONVENIOS ESPECÍFICOS

El presente Convenio Marco se concretiza mediante la suscripción de Convenios Específicos, estableciendo ambas partes los lineamientos y pautas sobre temas de interés común, definiéndose los objetivos generales y específicos, obligaciones, plazos, financiamiento, responsables, así como todo aquello relacionado con los derechos de propiedad intelectual de los productos y procesos o resultados de los Proyectos, Programas o investigaciones desarrolladas en el marco del presente Convenio Marco. Además de lo descrito deberá contar con una Programación Multianual que permita evidenciar el cumplimiento del Convenio Marco.



CLÁUSULA SÉPTIMA: DE LA COORDINACIÓN

Para el logro de los fines y cumplimiento de los objetivos del presente Convenio, **LAS PARTES** designan como Coordinadores Institucionales a los siguientes:

- 
- Por **EL ICRAF**: el Gerente Regional para América Latina o quien el Director General designe.
 - Por **EL INIA**: el Director General de la Dirección de Desarrollo Tecnológico Agrario o quien este designe.

En caso de que alguna de **LAS PARTES** decida cambiar a sus Coordinadores Institucionales, deberá comunicarlo mediante documento suscrito por el Representante Institucional.



CLÁUSULA OCTAVA: DEL ÁMBITO

El ámbito de desarrollo y ejecución del presente Convenio Marco comprende la jurisdicción vinculada con las áreas de influencia de **EL ICRAF** y de la correspondiente Estación Experimental Agraria de **EL INIA**.

En caso que el área no tenga influencia directa con alguna EEA como unidad ejecutora, este será dirigido desde la Sede Central.

CLAUSULA NOVENA: DE LOS MECANISMOS ANTICORRUPCIÓN

LAS PARTES declaran que, de acuerdo con sus políticas internas, la actuación de sus funcionarios, empleados y representantes, está orientada a impedir cualquier práctica de corrupción, soborno, extorsión y/o fraude que atente contra las Normas Anticorrupción.

CLÁUSULA DÉCIMA: DE LA DURACIÓN Y VIGENCIA

El presente Convenio Marco, tendrá una vigencia de cinco (5) años, contados a partir de la fecha de su suscripción, pudiendo ser renovado o prorrogado de común acuerdo, previa evaluación de **LAS PARTES**.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA: DE LA COMUNICACIÓN DE LAS PARTES

Toda comunicación que deba ser cursada entre **LAS PARTES**, se entenderá válidamente realizada en los domicilios consignados en la parte introductoria del presente instrumento.

Cualquier variación de domicilio, durante la vigencia del presente Convenio, deberá ser comunicada por escrito a la otra parte, bajo cargo, con una anticipación no menor de cinco (5) días hábiles; de lo contrario surtirán efecto las comunicaciones y/o notificaciones cursadas al domicilio anterior.

CLAUSULA DÉCIMA SEGUNDA: DE LA NO EXCLUSIVIDAD

El presente Convenio, no impedirá la celebración o ejecución de Convenios similares con otras entidades públicas o privadas para el cumplimiento de los fines institucionales de cada una de **LAS PARTES**.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA: DE LA LIBRE ADHESIÓN Y SEPARACIÓN

LAS PARTES declaran que concurren al presente convenio por libre adhesión e igual sentido podrán separarse del mismo acorde con lo establecido en el numeral 88.3 del artículo 88 del Texto Único Ordenado de la Ley N° 27444, Ley del Procedimiento Administrativo General, aprobado mediante Decreto Supremo N° 004-2019-JUS.

CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA: DE LAS MODIFICACIONES Y/O AMPLIACIONES

De común acuerdo **LAS PARTES** podrán modificar o ampliar los términos del presente Convenio Marco mediante la suscripción de Adendas, las cuales deben constar por escrito y ser suscrito por los representantes de **LAS PARTES**

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA: DE LA SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las controversias o discrepancias que pudieran surgir como consecuencia de la interpretación o ejecución del presente Convenio, serán resueltas en buena fe mediante el trato directo de **LAS PARTES**. De no ser resueltas acudirán a la conciliación extrajudicial. Las partes acuerdan que ninguna controversia o discrepancias que originen del presente Convenio no serán referidas a ningún tribunal nacional o internacional, jueces, tribunales o terceras partes para resolución.



CLAUSULA DÉCIMA SEXTA: DE LA RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

El presente Convenio Marco podrá ser resuelto, por cualquiera de las siguientes causales:

16.1 Por común acuerdo de **LAS PARTES**.

16.2 Por mandato legal expreso.

16.3 Cuando una de **LAS PARTES** se vea en la imposibilidad de continuar con sus obligaciones por causa de fuerza mayor o caso fortuito debidamente justificada.

16.4 Por incumplimiento de obligaciones establecidas en el Convenio. La parte afectada con dicho incumplimiento requerirá a la otra parte mediante comunicación escrita, para que en un plazo de quince (15) días hábiles adecúe sus actividades conforme sus compromisos asumidos, bajo apercibimiento, en caso contrario, quedará automáticamente resuelto el presente Convenio.

CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA: DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

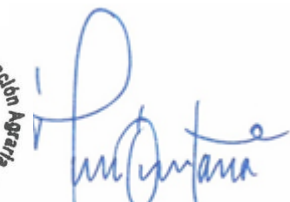
17.1 Los derechos de propiedad intelectual de los productos y procesos o resultados de los Proyectos, Programas o investigaciones desarrolladas en el Marco del presente Convenio, serán pactados por **LAS PARTES** en los Convenios Específicos que se deriven y se sujetarán a la legislación peruana vigente sobre la materia.

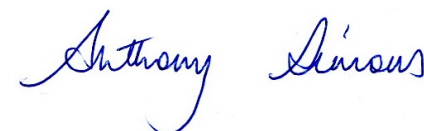
17.2 Los artículos científicos u otras publicaciones que se realicen en base a los resultados de los trabajos de investigación desarrollados, en el marco del presente Convenio, consignarán como autores a los especialistas de ambas instituciones e indicarán que se elaboró en el marco del «Convenio de Cooperación Interinstitucional: "INIA-ICRAF", deberá ser previamente autorizada por su titular y por ambos, en caso de propiedad intelectual común. Cualquiera sea el caso se deberá otorgar el correspondiente a quienes hayan intervenido en la generación de reconocimiento dicho patrimonio intelectual.

En señal de conformidad con los términos y condiciones del presente Convenio Marco, **LAS PARTES** lo suscriben en dos (2) ejemplares del mismo tenor y efecto legal, en la ciudad de Lima a los 18 días del mes de diciembre de 2020.

Por EL INIA

Por EL ICRAF



JORGE LUIS MAICELO QUINTANA
Jefe


ANTHONY JOHN SIMONS
Director General

AGREEMENT N° 110 -2020- MINAGRI-INIA/J

FRAMEWORK AGREEMENT FOR INTERINSTITUTIONAL COOPERATION BETWEEN THE NATIONAL INSTITUTE OF AGRICULTURAL INNOVATION AND THE INTERNATIONAL CENTRE FOR RESEARCH IN AGROFORESTRY

The Framework Agreement for Inter-institutional Cooperation is hereby recorded, on the one hand, by the **NATIONAL INSTITUTE OF AGRICULTURAL INNOVATION**, identified with RUC N° 20131365994, with legal domicile at Av. La Molina N° 1981, La Molina district, province of Lima and department of Lima, hereinafter referred to as **EL INIA**, duly represented by its chief, Mr. JORGE LUIS MAICELO QUINTANA, identified with ID No. 33429798, appointed by Supreme Resolution No. 007-2019-MINAGRI, published in the official newspaper "El Peruano" on 10 July 2019, and on the other hand, the **INTERNATIONAL CENTRE FOR RESEARCH IN AGROFORESTRY**, also known by its brand name 'World Agroforestry' with its headquarters at United Nations Avenue, Gigiri, P.O Box 30677, Nairobi, 00100, Kenya, hereinafter referred to as **ICRAF**, duly represented by its Director General, Mr. ANTHONY JOHN SIMONS, identified with British Passport No. 560839023, appointed by Resolution dated 05 October 2016, under the terms and conditions contained in the following Clauses:

FIRST CLAUSE: OF THE PARTIES

- 1.1. **The INIA** is a Specialized Technical Body attached to the Ministry of Agrarian Development and Irrigation and is responsible for managing and promoting the national strategy for research, technological development, innovation (R&D&I) and technology transfer in the field of agriculture. It has legal status under domestic public law and technical, administrative, economic and financial autonomy and carries out activities for the conservation and enhancement of genetic resources, the production of seeds, seedlings and breeders of high genetic value; it is also responsible for the zoning of crops and livestock throughout the country.

The INIA, through its Line Directors, conducts technical activities in the Agricultural Experimental Stations (EEA), which are decentralized bodies located in agroecological zones at the national level, where research and agricultural technology transfer activities are generated, developed and disseminated.

- 1.2. **ICRAF** is a leading international institution in scientific research and development in the tropics and a member of the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR). For 30 years, ICRAF and its partners have worked with poor rural producers in the tropics to create innovative agroforestry-based practices that help them manage their limited resources. ICRAF's vision is a rural transformation in the developing world, where smallholder families increase their use of trees in agricultural landscapes in strategic ways to improve their food security, nutrition, income, health, shelter, genetic resources and environmental sustainability.

- 1.3. **ICRAF** and **INIA** are authorized to sign inter-institutional cooperation, collaboration and coordination agreements for the implementation of training, technical assistance, research and technology transfer programs, and to maintain close communication with authorities, producers' associations and agroforestry communities, coordinating and carrying out activities of mutual interest.

When this agreement refers to THE INSTITUTE and THE INIA jointly, they will be called THE PARTIES.

SECOND CLAUSE: THE LEGAL BASIS

- 
- 
- 
- 2.1 Political Constitution of Peru
 - 2.2 Law No. 27658, Framework Law on the Modernization of State Management
 - 2.3 Law No. 28303, Framework Law on Science, Technology and Technological Innovation
 - 2.4 Decree Law No. 25902, Title V of the Organic Law of the Ministry of Agriculture, as amended
 - 2.5 Law No. 31075, approving the Law on Organization and Functions of the Ministry of Agrarian Development and Irrigation.
 - 2.6 Legislative Decree N° 1060, which regulates the National System of Agricultural Innovation.
 - 2.7 Supreme Decree N° 001-2006-ED, which approves the National Strategic Plan for Science, Technology and Innovation for Competitiveness and Human Development 2006-2021.
 - 2.8 Supreme Decree N° 040-2008-AG, approving the Regulations of Legislative Decree N° 1060.
 - 2.9 Supreme Decree N° 010-2014-MINAGRI, which approves the Regulation of the Organization and Functions of the National Institute for Agricultural Innovation.
 - 2.10 Supreme Decree N° 004-2018-MINAGRI, which modifies the Regulations on the Organization and Functions of the National Institute for Agrarian Innovation.
 - 2.11 Supreme Decree N° 015-2016-PCM, which approves the National Policy for the Development of Science, Technology and Technological Innovation - CTI.

THIRD CLAUSE: OF THE OBJECT



Establish a relationship of inter-institutional cooperation to join efforts and promote the development of activities in research, academic science, knowledge transfer, and training, with the aim of strengthening R&D&I, modernization and competitiveness of the agricultural sector, in order to "promote a prosperous, competitive and inserted into the national and international market, as well as the quality of life of the population, this in accordance with the functions of each of the parties, their respective policies and institutional priorities.

FOURTH CLAUSE: COMMITMENTS OF THE PARTIES

- 
- 4.1 To promote research, innovation, technology transfer, joint management of R&D&I projects, agricultural technological development, exchange of researchers and scientists, as well as information on scientific and other methods and techniques of common interest.
 - 4.2 To organize scientific and technology transfer events, both regional and national in scope, which contribute to the enrichment of knowledge and technical and scientific development of university students and professionals from both institutions, such as national and international internships and stays.

4.3 To provide mutual technical and logistical support for the fulfilment and implementation of scientific and technological research projects and activities such as the exchange of materials and/or scientific equipment.

4.4 Cooperate in the formulation and execution of scientific research, technology transfer and innovation projects jointly, which should be subject to the budgetary availability of each of the co-operating entities.

4.5 To prepare annual and final reports on the fulfilment of the commitments of the PARTIES.

FIFTH CLAUSE: FINANCING

THE PARTIES agree to specify that both the conclusion and the implementation of this Convention will not result in transfers of financial resources, but in effective collaboration which will contribute to the achievement of its objectives.

SIXTH CLAUSE: OF THE SPECIFIC AGREEMENTS

This Framework Agreement is made concrete through the signing of Specific Agreements, establishing both parties' guidelines on issues of common interest, defining the general and specific objectives, obligations, deadlines, financing, persons responsible, as well as everything related to the intellectual property rights of the products and processes or results of the Projects, Programmes or research carried out under this Framework Agreement. In addition to what has been described, it must have a Multi-Year Programming that allows evidence of compliance with the Framework Agreement.

SEVENTH CLAUSE: OF THE COORDINATION

In order to achieve the aims and objectives of this Agreement, THE PARTIES designate the following as Institutional Coordinators:

- For ICRAF: the Regional Manager for Latin America or whoever the Director General may designate.

- For INIA: the Director General of the Directorate of Agricultural Technological Development or whoever he may designate.

Should either of the PARTIES decide to change their Institutional Coordinators, they must notify this in a document signed by the Institutional Representative.

EIGHTH CLAUSE: OF THE SCOPE

The scope of development and execution of this Framework Agreement includes the jurisdiction linked to the areas of influence of ICRAF and the corresponding Agricultural Experimental Station of INIA.

In case the area does not have direct influence with any FES as executing unit, it will be managed from the Head Office.

NINTH CLAUSE: ANTI-CORRUPTION MECHANISMS

THE PARTIES declare that, in accordance with their internal policies, the actions of their officials, employees and representatives are aimed at preventing any practice of corruption, bribery, extortion and/or fraud that violates the Anti-Corruption Regulations.

TENTH CLAUSE: OF THE DURATION AND VALIDITY

This Framework Agreement shall be valid for five (5) years from the date of its signing, and may be renewed or extended by mutual agreement, after evaluation of THE PARTIES.

ELEVENTH CLAUSE: OF THE COMMUNICATION OF THE PARTIES

Any communication to be made between the PARTIES shall be deemed to have been validly made at the addresses indicated in the introductory part of this instrument. Any change of domicile, during the validity of this Agreement, shall be communicated in writing to the other party, at its own expense, no less than five

(5) working days; otherwise the communications and/or notifications sent to the previous address will take effect.

TWELFTH CLAUSE: NON-EXCLUSIVITY

This Convention shall not prevent the conclusion or execution of similar Conventions with other public or private entities for the fulfilment of the institutional purposes of each of the PARTIES.

THIRTEENTH CLAUSE: FREE ACCESSION AND SEPARATION

THE PARTIES declare that they are freely adhering to this agreement and may separate themselves from it in accordance with the provisions of paragraph 88.3 of Article 88 of the Single Ordered Text of Law No. 27444, Law on General Administrative Procedure, approved by Supreme Decree No. 004-2019-JUS.

FOURTEENTH CLAUSE: OF THE AMENDMENTS AND/OR EXTENSIONS

By mutual agreement, the PARTIES may amend or extend the terms of this Framework Agreement by signing Addenda, which must be in writing and signed by the representatives of the PARTIES.

FIFTEENTH CLAUSE: DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute or disagreement arising out of the interpretation or execution of this Convention shall be settled by direct contact through mutual negotiations in good faith between the Parties. If they are not resolved, they will go to out-of-court conciliation. The

parties agree that any dispute arising from this MoU will not be referred to any national or international tribunal, courts or third party for settlement.

SIXTEENTH CLAUSE: OF THE RESOLUTION OF THE AGREEMENT

This Framework Convention may be terminated on any of the following grounds

- 16.1 By common agreement of the PARTIES.
- 16.2 By express legal mandate.
- 16.3 When one of the PARTIES is unable to continue with its obligations due to force majeure or duly justified unforeseen circumstances.
- 16.4 For failure to comply with the obligations established in the Convention. The party affected by such non-compliance shall require the other party, by means of written communication, to bring its activities into line with its commitments within a period of fifteen (15) working days, with a warning, otherwise this Agreement shall be automatically terminated.

SEVENTEENTH CLAUSE: INTELLECTUAL PROPERTY

- 17.1 The intellectual property rights of the products and processes or results of the Projects, Programs or research developed within the framework of this Agreement shall be agreed by the PARTIES in the Specific Agreements that are derived and shall be subject to the Peruvian legislation in force on the matter.
- 17.2 The scientific articles or other publications that are carried out based on the results of the research work developed, within the framework of this Agreement, shall include as authors the specialists of both institutions and indicate that they were prepared within the framework of the "Inter-institutional Cooperation Agreement: "INIA- ICRAF", must be previously authorized by their owner and by both, in case of common intellectual property. Whatever the case, the corresponding authorization must be granted to those who have been involved in generating recognition of this intellectual property.

In accordance with the terms and conditions of this Framework Agreement, THE PARTIES sign it in two (2) copies of the same legal text and effect, in the city of Lima on the 18 days of the month of December of 2020.

For INIA

For ICRAF



JORGE LUIS MAICELO QUINTANA
Chief

ANTHONY JOHN SIMONS
Director General